



بيان صحفي

Press Release

Date: Saturday, 21 December 2013

التاريخ: السبت، 21 ديسمبر 2013

The Board of Directors of Central Bank of the UAE held its 8th meeting for the year 2013 at 9:30 am on Tuesday, 17 December 2013, in Abu Dhabi, under the chairmanship of H.E. Khalifa Mohammed Al Kindi, Chairman of the Board. The meeting was attended by H.E. Khalid Juma Al Majid, Deputy Chairman, H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, the Governor, and Board Members, their Excellencies Younis Haji Al Khoori, Khalid Mohammed Salem Balama, Khalid Ahmed Altayer, Hamad Mubarak Bu Amim, and Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi, Deputy Governor, Saeed Abdullah Al Hamiz, Assistant Governor for Banking Supervision, Saif Hadeef Al Shamsi, Assistant Governor for Monetary Policy and Financial Stability and a group of senior Central Bank staff.

The Board reviewed latest developments regarding the project of assigning a consultative firm the task of preparing a study on Exchange business in the UAE. The Board also reviewed latest developments regarding a proposal to assign a specialized consultative firm the task of preparing an IT strategy for the Central Bank, and the procedures so far taken in this respect.

عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعه الثامن لسنة 2013 في تمام الساعة التاسعة والنصف من صباح يوم الثلاثاء الموافق 2013/12/17 في مدينة أبوظبي، برئاسة معالي خليفة محمد الكندي، رئيس مجلس الإدارة، وحضور معالي خالد جمعة الماجد، نائب رئيس مجلس الإدارة ومعالي سلطان بن ناصر السويدي، المحافظ، وكل من أصحاب السعادة: يونس حاجي الخوري، خالد محمد سالم بالعمي، خالد أحمد الطاير، حمد مبارك بوعميم أعضاء مجلس الإدارة، محمد علي بن زايد الفلاسي، نائب المحافظ، سعيد عبد الله الحامز مساعد المحافظ لشؤون الرقابة على البنوك، سيف هادف الشامسي مساعد المحافظ لشؤون السياسة النقدية والاستقرار المالي ومجموعة من كبار موظفي المصرف المركزي.

اطلع المجلس على آخر المستجدات بشأن مشروع تكليف شركة استشارية بإعداد دراسة عن أعمال الصرافة في الدولة، كما اطلع المجلس على آخر المستجدات بشأن مقترح تكليف شركة استشارية متخصصة لإعداد استراتيجية لتقنية المعلومات بالمصرف المركزي والإجراءات التي اتخذت حتى الآن في هذا الشأن.

The Board reviewed a report on systemic prudential ratios for the banking system, banking stability, and liquidity indicators of the banking sector, submitted by Monetary Policy & Financial Stability Department.

واطلع المجلس أيضاً على تقرير دائرة السياسة النقدية والاستقرار المالي، بشأن النسب الاحترازية الكلية للنظام المصرفي/ الاستقرار المصرفي ومؤشرات السيولة لدى القطاع المصرفي.

Furthermore, the Board reviewed applications submitted by banks & other financial institutions operating in the UAE for extension of their activities and opening new branches. The Board approved the applications that fulfill the terms and conditions as per the law and regulations applicable to each business activity.

ثم ناقش المجلس الطلبات المقدمة من البنوك والمؤسسات المالية العاملة في الدولة بتوسيع نشاطها وفتح فروع جديدة لها، حيث وافق المجلس على الطلبات المستكملة للشروط حسب القانون والأنظمة المعمول بها والخاصة بكل نشاط على حده.

The Board also reviewed the following reports:

كما اطلع المجلس على التقارير الآتية:

- Internal Audit Department's Quarterly Report (Sept. 2013).
- The external auditor's report on the financial statements as at 30 September 2013.

- تقرير دائرة التدقيق الداخلي الربعي (سبتمبر 2013)
- تقرير المدقق الخارجي بشأن البيانات المالية كما في 30 سبتمبر 2013.

The Board then reviewed list of some of the important projects currently being implemented and are expected to be completed during 2014. Development of these projects would enhance performance and ensure conformity with international standards and best practices.

ثم اطلع المجلس على قائمة ببعض المشاريع المهمة الجاري تنفيذها حالياً وسيكتمل تنفيذها خلال سنة 2014، والتي يعتبر تطويرها فيه مساهمة لتحسين الأداء والالتزام بالمعايير الدولية وأفضل الممارسات.

Some of these projects:

ومن هذه المشاريع:

First: In the area of banking supervision:

- 1- Implementation of the US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) for individuals subject to US tax laws

أولاً: في مجال الرقابة على البنوك:

- 1- تطبيق قانون الامتثال الضريبي الأمريكي للحسابات الأجنبية الخاصة بالأشخاص الخاضعين للضريبة وفقاً لقوانين الولايات المتحدة الأمريكية (FATCA).

2- Some proposed regulations to be prepared or reviewed during 2014 in the area of supervision of banks and other financial institutions, such as: Outsourcing, Disaster Recovery, banks' CEOs bonuses, Financial Statements Regulations and Regulations regarding Sharia Compliant Banking Transactions....etc

2- بعض الأنظمة المقترحة البدء في إعدادها أو مراجعتها خلال سنة 2014 في مجال الرقابة على البنوك والمؤسسات المالية الأخرى، مثل: نظام التعاقد مع أطراف خارجية (Outsourcing)، نظام إعادة التشغيل بعد الكوارث (Disaster Recovery)، نظام المكافأة التحفيزية للرؤساء التنفيذيين للبنوك، نظام البيانات المالية، نظام المعاملات المصرفية وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية.... الخ

Second: In the area of Monetary Policy Instruments and Reserve Management:

- 1- Discount Window
- 2- A Settlement system linked to securities custody
- 3- Financial stability report.

Third: Establishment of a Virtual Banking System to connect banks to it, which will facilitate achievement of two objectives:

- Smart Government on mobile phone
- Financial Inclusion

Fourth:

- 1-Establishment of an Economic Research Department at the Central Bank.
- 2-Establishment of a Risk Monitoring Unit at the Central Bank.

Fifth: Training and career development programs for Central Bank's staff.

Sixth: The Central Bank's 2014-2016 Strategic Plan and the Central Bank's 2014 Operational Plan.

ثانياً: في مجال أدوات السياسة النقدية وإدارة الاحتياطات:

- 1- نظام نافذة الخصم (Discount Window)
- 2- نظام تسوية مرتبط بالحفظ الأمين للأوراق المالية
- 3- تقرير الاستقرار المالي

ثالثاً: نظام يمكن من تشغيل نظام مصرفي في الفضاء الإلكتروني لربط البنوك به مما يحقق هدفين:

- هدف الحكومة الذكية الإلكترونية/ على الهاتف المحمول
- الشمول المالي

رابعاً:

- 1- إنشاء دائرة البحوث الاقتصادية بالمصرف المركزي
- 2- إنشاء وحدة مراقبة المخاطر

خامساً: برامج التدريب والتطوير الوظيفي لموظفي المصرف المركزي

سادساً: استراتيجيات المصرف المركزي للسنوات 2014 - 2016 والخطة التشغيلية للمصرف المركزي لسنة 2014.

Seventh:

- 1-Financial Services Law (Framework law)
- 2- The New Banking Law
- 3-Law Regarding Criminalization of Money Laundering.

The Board discussed re-printing of new quantities of currency notes of AED100 and AED50 denominations or any other denominations to meet banks' future demand.

The Board also discussed a memo regarding purchasing of machines for counting, sorting, and packaging of currency notes, and shredding of mutilated ones, at the Central Bank's head office and Sharjah Branch.

The Board then addressed the remaining items on its agenda and took decisions in respect thereof.

سابعاً:

- 1- قانون الخدمات المالية (القانون الإطاري)
- 2- القانون المصرفي الجديد
- 3- قانون تجريم غسل الأموال

وناقش المجلس مذكرة بشأن إعادة طباعة كميات جديدة من الأوراق النقدية من فئات الـ 100، 50 درهماً، أو أية فئات أخرى لتلبية الطلب لدى البنوك مستقبلاً.

كما ناقش المجلس مذكرة بشأن شراء آلات عد وفرز وتحزيم العملة الورقية وتقطيع التالف منها للمقر الرئيسي وفرع الشارقة.

واستكمل المجلس مناقشة باقي الموضوعات المدرجة على جدول أعماله واتخذ القرارات المناسبة بشأنها.